

# Compte Rendu

Juni - August  
juin - août



**Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung**  
Heures d'ouverture de l'administration communale

**Montag bis Freitag / lundi à vendredi**  
08.15-11.30 & 13.30-16.30

**Nach Termin / sur rendez-vous**  
07.00-8.15 & 16.30-18.30

Gemeindeverwaltung / Administration communale		info@contern.lu
<b>Sekretariat / Secrétariat</b>	35 02 61	secretariat@contern.lu
<b>Personalbüro / Ressources humaines</b>		rh@contern.lu
<b>Bürgeramt / Bureau de la population</b>		population@contern.lu
<b>Kommunikation / Communication</b>		communication@contern.lu
<b>Einnehmeramt / Recette</b>		recette@contern.lu
<b>Finanzabteilung / Service financier</b>		facturation@contern.lu
<b>Schuldienst / Service scolaire</b>		servicescolaire@contern.lu
<b>Technischer Dienst / Service technique</b>	35 85 06	technique@contern.lu
<b>Technischer Notfalldienst / Permanence technique</b>	661 12 37 79	info@contern.lu

Schöffenrat / Collège échevinal		schaefferot@contern.lu
<b>ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre</b>		
<b>SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1<sup>er</sup> Échevin</b>		
<b>JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2<sup>e</sup> Échevin</b>		

Jugend / Jeunesse		
<b>Schule / École</b>	26 78 69 - 1	www.schoul-conter.lu
<b>Hausmeister / Conciergerie</b>	26 78 69 - 569	
<b>Maison Relais</b>	35 02 61 - 560	www.rcon.elisabeth.lu
<b>Spillkëscht Mutfert</b>	35 84 02 - 400	
<b>Jugendhaus Mutfert</b>	35 84 02 - 420	

Soziale Dienste / Services sociaux		
<b>Office social</b>	27 69 29	
<b>Syrdall Heem</b>	34 86 72	www.syrdallheem.lu
<b>Repas sur roues</b>	26 55 00 54	www.servior.lu
<b>Pro Actif</b>	27 33 44 - 1	www.proactif.lu

Andere / Autres		
<b>Commissariat de Police Syrdall</b>	244 78 - 1000	www.police.lu
<b>Conti-Bus</b>	8002 20 20	www.flexibus.lu
<b>Centre de recyclage Munsbach</b>	34 72 80	www.rc-munsbach.lu

<b>Gemeinderatssitzungen / Séances du Conseil communal</b> _____	<b>4</b>
vom 31. Mai 2021 / du 31 mai 2021 _____	4
vom 30. Juni 2021 / du 30 juin 2021 _____	6
vom 21. Juli 2021 / du 21 juillet 2021 _____	10
 <b>Bekanntgaben / Avis</b> _____	 <b>14</b>
 <b>Bevölkerung – Zivilstand / Population – État civil</b> _____	 <b>16</b>
 <b>Nächste Sitzungen des Gemeinderats / Prochaines séances du conseil communal</b> _____	 <b>18</b>

## Einberufung und Ankündigung am 25. Mai 2021

### Anwesend

#### Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

#### Schriftführerin

REIFFERS Cindy

### Entschuldigt

LAKAFF Laurent (CSV), WOLTER Laurence (Déi Gréng)

## Convocation et annonce du 25 mai 2021

### Présents

#### Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

#### Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

### Excusé

LAKAFF Laurent (CSV), WOLTER Laurence (Déi Gréng)

## 1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

## 2. Stellungnahme des Gemeinderats – „Plan national d'organisation des secours“

Der Gemeinderat hat die Möglichkeit, eine Stellungnahme betreffend den „Plan national de l'organisation des secours“ (PNOS) abzugeben.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert, dass eine Unterredung sowie ein Telefongespräch des Schöffenrats mit Herrn Bram Krieps, Zentrumchef des CGDIS (Centre d'Incendie et de Secours Moutfort), stattgefunden haben. Diese Unterredungen dienten als Basis für die Ausarbeitung der Stellungnahme des Schöffenrates.

Jean-Jacques Arrensdorff trägt im Namen von „Déi Gréng“ die Stellungnahme mit. Moutfort ist das Zentrum der Gemeinde Contern und somit als Standort des Einsatzzentrums geeignet. Wenn der Privat-

## 1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

## 2. Prise de position du conseil communal – Plan national d'organisation des secours

Le conseil communal a la possibilité de déposer une prise de position concernant le Plan national de l'organisation des secours (PNOS).

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, informe que le collège échevinal s'est déjà entretenu personnellement et par téléphone avec Monsieur Bram Krieps, chef de centre du CGDIS (Centre d'Incendie et de Secours Moutfort). Le collège échevinal s'est appuyé sur ces discussions pour élaborer sa prise de position.

Jean-Jacques Arrensdorff se joint à cette prise de position au nom de « Déi Gréng ». En tant que centre de la commune de Contern, Moutfort est tout indiqué pour l'implantation du centre d'intervention. Si les coûts de personnel sont remboursés dans le secteur privé, il de-

sektor die Kosten fürs Personal zurückerstattet bekommt, solle der öffentliche Sektor genauso behandelt werden.

Eifes Eric erkennt die große Notwendigkeit des Einsatzzentrums in Moutfort an.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über einen Brief der Gemeinde Contern an Umweltministerin Carole Dieschbourg, in dem ihrem Ministerium eine Streckenführung mit direktem Zugang zur Hauptstraße vorgeschlagen wird. Eine Antwort bekam die Gemeinde bis dato nicht.

Patrick Weymerskirch begrüßt die Stellungnahme und die angestrebten verbesserten Sicherheitsvorkehrungen. Er erkennt eine Verbesserung, versteht, dass notwendige Anpassungen betreffend die Finanzierung gemacht werden müssen, allerdings findet er die Höhe des Betrages nicht gerechtfertigt.

### 3. Genehmigung von Einnahmen

Einnahmen in Höhe von 1.673.058,85 € werden einstimmig für das Haushaltsjahr 2021 angenommen.

### 4. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über eine Arbeitssitzung des Gemeinderates am 7. Juni in Moutfort, in der das Konzept des Conti Bus überarbeitet werden soll. Hier kann der Gemeinderat aktiv an einer Verbesserung dieses Dienstes am Bürger mitarbeiten. Am 14. Juni wird über dasselbe Thema mit den betroffenen Kommissionen beratschlagt.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über die geplanten Festlichkeiten für den Nationalfeiertag. Der genaue Ablauf wird noch festgelegt, im Respekt mit den sanitären Covid-19-Maßnahmen.

Eifes Eric erkundigt sich nach den Kanalarbeiten in der rue de Moutfort in Contern. Tom Jungblut, Schöffe, erklärt, diese würden nicht vor dem Kollektivurlaub beginnen. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, ergänzt, dass diese wegen des aktuellen Materialmangels noch nicht in Angriff genommen werden konnten.

vrait en être de même dans le secteur public.

Eifes Eric reconnaît la nécessité impérieuse du centre d'intervention à Moutfort.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, évoque un courrier de la commune de Contern à la ministre de l'Environnement Carole Dieschbourg dans lequel un accès direct à la route principale est proposé à son ministère. La commune n'a pas encore reçu de réponse à ce sujet.

Patrick Weymerskirch applaudit la prise de position et les mesures de sécurité améliorées envisagées. Il reconnaît l'amélioration et comprend la nécessité d'adapter le financement mais il juge le montant injustifié.

### 3. Approbation de recettes

Des recettes à hauteur de 1.673.058,85 € sont approuvées unanimement par le conseil communal pour l'exercice budgétaire 2021.

### 4. Informations et questions des conseillers communaux

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, signale une séance de travail du conseil communal qui se tiendra le 7 juin à Moutfort et traitera de la révision du concept du Conti Bus. Ce sera l'occasion pour le conseil communal de contribuer activement à l'amélioration de ce service aux citoyens. Le 14 juin, le même thème sera débattu avec les commissions concernées.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, aborde les festivités prévues pour la Fête nationale. Le programme précis, dans le respect des mesures sanitaires contre la COVID-19, doit encore être défini.

Eifes Eric se renseigne sur les travaux d'égouttage de la rue de Moutfort à Contern. Tom Jungblut, échevin, explique qu'ils ne devraient pas débiter avant les congés collectifs. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, ajoute qu'ils n'ont pas encore pu être entamés à cause de la pénurie actuelle de matériaux.



## Einberufung und Ankündigung am 24. Juni 2021

### Anwesend

#### Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

#### Schriftführerin

REIFFERS Cindy

### Entschuldigt

/

## Convocation et annonce du 24 juin 2021

### Présents

#### Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

#### Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

### Excusé

/

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, schlägt vor, einen Zusatzpunkt auf die Tagesordnung hinzuzufügen. Es handelt sich um den Vorschlag, die Gemeinde Contern als Freiheitszone für LGBTIQ-Personen (Lesbian, Gay, Bisexual, Trans, Intersexual, Queer) zu deklarieren. Der Gemeinderat ist einstimmig einverstanden, diesen Zusatzpunkt auf die Tagesordnung zwischen Punkt 18 und 19 hinzuzufügen.

#### 1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

#### 2. Annahme des Lastenheftes und der Entscheidungskriterien – Verkauf von Grundstücken des PAP Contern Süd

Die Beratungsfirma MC Luxembourg stellt das Lastenheft und die Entscheidungskriterien über den Verkauf von Grundstücken im PAP Contern Süd vor. Es wird u.a. Wert darauf gelegt, dass junge Familien die Mög-

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, propose d'ajouter un point à l'ordre du jour. Il s'agit de la proposition de déclarer la commune de Contern zone de liberté pour les personnes LGBTIQ (lesbiennes, gays, bisexuelles, trans, intersexes, queers). Le conseil communal accepte à l'unanimité d'ajouter ce point à l'ordre du jour entre les points 18 et 19.

#### 1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

#### 2. Approbation du cahier des charges et des critères de décision – vente de terrains du PAP Contern Sud

La société de conseil MC Luxembourg présente le cahier des charges et les critères de décision concernant la vente de terrains au sein du PAP Contern Sud. Le projet a notamment pour objectif de permettre aux jeunes familles de s'installer dans leur région.



lichkeit haben, in ihrer Region sesshaft zu werden. Jean-Pierre Schmitz betritt den Sitzungssaal. Die o.g. Grundstücke werden ohne Baukontrakt verkauft.

Mit 7 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat das Lastenheft und die dazugehörigen Entscheidungskriterien an.

### 3. Personalangelegenheiten

Nicht öffentliche Sitzung. Der Punkt wird nach Punkt 20 auf der Tagesordnung noch einmal aufgegriffen.

### 4. Schaffung eines Postens – „agent municipal“

Mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat die Schaffung des Postens eines „Agent municipal“ mit der Funktion des „Garde-champêtre“ an. Die Gemeinde wird künftig von der Kompetenzerweiterung des Aufgabenbereiches dieses Agenten profitieren. Des Weiteren informiert Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, darüber, dass ein Termin mit einem Handwerksbetrieb aus Moutfort fixiert wurde, um das Verkehrsproblem vor dessen Standort und der naheliegenden Kreuzung in Moutfort zu bereden und Lösungen aufzuzeigen.

### 5. Änderung Reglement „Horaire mobile – administration“

Das Reglement betreffend den „Horaire mobile“ wurde dem Gemeinderat bereits am 18. November 2020 zur Abstimmung vorgelegt und auch von diesem angenommen. Allerdings hat das Innenministerium dieses im Anschluss nicht angenommen und eine Unterredung im Ministerium fand statt, um ein paar Details zu ändern. Der Gemeinderat nimmt diese Version des Reglements erneut einstimmig an.

### 6. Ernennung mehrerer Mitglieder in verschiedene Kommissionen

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Ernennung von Herrn Patrick Elsen in die Bautenkommission und Herrn Charles Muller in die Umwelt-, Energie- und Klimakommission an.

### 7. Annahme des Beitrittsantrages der Stadt Luxemburg im Syndikat Minett-Kompost und der neuen Statuten des Syndikats

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Beitrittsantrag der Stadt Luxemburg im Syndikat Minett-Kompost und die neuen Statuten des Syndikats anzunehmen. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert darüber, dass der Minett-Kompost und die Biogasanlage vergrößert werden.

### 8. Annahme einer Konvention bezüglich einer Jagdhütte in Contern

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention bzgl. einer Jagdhütte in Contern an. Der Mieter muss jährlich 5 € an die Gemeinde Contern entrichten.

Jean-Pierre Schmitz entre dans la salle du conseil. Les terrains susmentionnés sont vendus sans contrat de construction.

Le conseil communal accepte le cahier des charges et les critères de décision correspondant à 7 voix pour et 4 abstentions (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter).

### 3. Personnel communal

Huis clos. Ce point sera à nouveau abordé après le point 20 de l'ordre du jour.

### 4. Création d'un poste – agent municipal

Avec 9 voix pour et 2 abstentions (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter), le conseil communal approuve la création d'un poste d'agent municipal avec fonction de garde-champêtre. La commune bénéficiera à l'avenir aussi de l'extension de compétences de cet agent. Par ailleurs, Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, signale qu'un rendez-vous a été fixé avec une entreprise artisanale de Moutfort pour discuter des problèmes de circulation devant chez elle ainsi qu'au niveau du carrefour proche à Moutfort et pour trouver des solutions.

### 5. Changement de la réglementation horaire mobile – administration

Le règlement relatif à l'horaire mobile a déjà été présenté au conseil communal le 18 novembre 2020 pour approbation et a été accepté par celui-ci. Toutefois, le ministère de l'Intérieur l'a rejeté et un entretien a été organisé au ministère pour modifier certains détails. Le conseil communal a également approuvé cette nouvelle version du règlement à l'unanimité.

### 6. Nomination de plusieurs membres dans différentes commissions

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nomination de Monsieur Patrick Elsen à la commission du développement urbain et de Monsieur Charles Muller à la commission de l'environnement, de l'énergie et du climat.

### 7. Approbation d'une demande d'adhésion de la ville de Luxembourg au Syndicat Minett Kompost et des nouveaux statuts du syndicat

Le conseil communal décide d'accepter à l'unanimité la demande d'adhésion de la ville de Luxembourg au Syndicat Minett-Kompost et les nouveaux statuts du syndicat. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, précise que le Minett-Kompost et l'installation de biogaz seront agrandis.

### 8. Approbation d'une convention relative à un pavillon de chasse à Contern

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention relative à un pavillon de chasse à Contern. Le locataire doit verser 5 € chaque année à la commune de Contern.

#### **9. PAP „Bei der Hiehl“ in Moutfort – Annahme „Convention d'exécution“ und Zusatz zur „Convention d'exécution“**

Mit 7 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrenschorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat die „Convention d'exécution“ und deren Zusatz betreffend den Teilbebauungsplan „Bei der Hiehl“ in Moutfort an.

#### **10. Annahme einer Grundstückaufteilung in Oetringen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Grundstückaufteilung in Oetringen anzunehmen.

#### **11. Stellungnahme Gemeinderat – Klassifizierung eines Gebäudes in Contern**

Der Gemeinderat stimmt mit 7 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Jean-Jacques Arrenschorff und Laurence Wolter) und 2 Enthaltungen (Eric Eifes und Dali Zhu) dafür, eine negative Stellungnahme betreffend die Klassifizierung eines Gebäudes in Contern als „monument national“ an das Kulturministerium zu formulieren. Es handelt sich um ein Wohngebäude, gelegen in Contern, 22, rue de Moutfort.

#### **12. Annahme mehrerer Abrechnungen**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig zwei Abrechnungen an. Einerseits handelt es sich um die Erneuerung der „rue Kiem“, genauer den Teil „route de Remich“ in Moutfort, und andererseits um den Spielplatz und die Pétanque-Piste in Contern.

#### **13. Außerordentlicher Zuschuss – „Special Olympics Luxembourg“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, „Special Olympics Luxembourg“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 250 € zu gewähren.

#### **14. Außerordentlicher Zuschuss Fußballverein „USMM“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Fußballverein „USMM“ einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.601,96 € zu gewähren.

#### **15. Vereinszuschüsse**

Weitere Zuschüsse werden einstimmig für verschiedene Vereine angenommen. Es handelt sich um einen Gesamtbetrag von 71.778,82 €.

#### **16. Anpassung der Verkehrsordnung der Gemeinde Contern**

Die angepasste Verkehrsordnung der Gemeinde Contern wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

#### **9. PAP « Bei der Hiehl » à Moutfort – Approbation de la convention d'exécution et de l'avenant à la convention d'exécution**

Le conseil communal accepte la convention d'exécution et son avenant relatifs au plan d'aménagement partiel « Bei der Hiehl » à Moutfort à 7 voix pour et 4 abstentions (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrenschorff et Laurence Wolter).

#### **10. Approbation d'une division de terrain à Oetrange**

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité la division d'un terrain à Oetrange.

#### **11. Prise de position du conseil communal – classement d'un bâtiment à Contern**

Avec 7 voix pour, 2 voix contre (Jean-Jacques Arrenschorff et Laurence Wolter) et 2 abstentions (Eric Eifes et Dali Zhu), le conseil communal décide de donner au ministère de la Culture un avis négatif concernant le classement comme monument national d'un bâtiment de Contern. Il s'agit d'un immeuble résidentiel situé 22, rue de Moutfort à Contern.

#### **12. Approbation de plusieurs décomptes**

Le conseil communal approuve à l'unanimité deux décomptes. Il s'agit, d'une part, de la réfection de la rue Kiem, plus précisément de la partie route de Remich à Moutfort et, d'autre part, de l'aire de jeu et du terrain de pétanque à Contern.

#### **13. Subvention extraordinaire – Special Olympics Luxembourg**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'octroyer une subvention extraordinaire de 250 € à Special Olympics Luxembourg.

#### **14. Subvention extraordinaire au club de football USMM**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'octroyer une subvention extraordinaire de 1.601,96 € au club de football USMM.

#### **15. Subventions aux associations**

L'octroi de subventions supplémentaires à différentes associations a été accepté à l'unanimité. Il s'agit d'une enveloppe globale de 71.778,82 €.

#### **16. Adaptation du règlement de circulation de la commune de Contern**

Le règlement de circulation révisé de la commune de Contern a été approuvé à l'unanimité par le conseil communal.



### **17. Annahme mehrerer zeitlich begrenzter Abänderungen der Verkehrsordnung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, mehrere zeitlich begrenzte Abänderungen der Verkehrsordnung anzunehmen.

### **18. Bestätigung von zeitlich begrenzten Änderungen der Verkehrsordnung der Gemeinde Contern**

Der Gemeinderat bestätigt zeitlich begrenzte Änderungen der Verkehrsordnung der Gemeinde Contern einstimmig.

### **19. Zusatzpunkt: Beschluss des Gemeinderates die Gemeinde Contern als Freiheitszone für LGBTIQ-Personen zu erklären**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gemeinde Contern als Freiheitszone für LGBTIQ-Personen zu erklären. Des Weiteren verurteilt die Gemeinde Contern die diskriminierenden Aktionen der polnischen und ungarischen Regierungen gegenüber diesen Mitmenschen und beschließt, die Fahne in Regenbogenfarben eine Woche lang während des Monats des Stolzes (Juni) vor dem Gemeindehaus zu hissen.

### **20. Genehmigung von Einnahmen**

Einnahmen in Höhe von 495.059,03 € werden einstimmig für das Haushaltsjahr 2021 angenommen.

### **21. Personalangelegenheiten**

Nicht öffentliche Sitzung

### **22. Informationen und Fragen der Gemeinderäte**

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erinnert an die Bürgerversammlung am 12. Juli, die vom Verkauf von 5 Häusern zu gemäßigten Preisen handelt.

Die Baustelle des „Henkeshauses“ kommt gut voran.

Die „Bande Dessinée“-Veranstaltung wird dieses Jahr wegen Covid in einem kleineren Format stattfinden.

Laurent Lakaff informiert über den „Beach Day“, der von der Jugendkommission und dem Verein „Schweini-Multi-Sport a.s.b.l.“ organisiert wird. Das Event findet am 24. und 25. Juli unter Covid-Check statt.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über die Situation der „Conterstuff“. Momentan wird eine komplette Bestandsaufnahme unternommen. Es wird Rücksprache mit dem „Service des Sites et Monuments“ genommen und eine Kostenprognose aufgestellt. Diesbezüglich wird auch auf Experten zurückgegriffen werden. Die frühere Gaststätte soll wieder mit Leben gefüllt werden.

Tom Jungblut, Schöffe, fügt hinzu, dass das Gebäude, während es leer stand, gelitten hat, da es nicht gelüftet wurde. Bezüglich der „Conterstuff“ werden Arbeitssitzungen des Gemeinderates einberufen werden.

### **17. Approbation de plusieurs modifications temporaires du règlement de circulation**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver plusieurs modifications temporaires du règlement de circulation.

### **18. Confirmation de modifications temporaires du règlement de circulation de la commune de Contern**

Le conseil communal confirme à l'unanimité des modifications temporaires du règlement de circulation de la commune de Contern.

### **19. Point supplémentaire : décision du conseil communal de déclarer la commune de Contern zone de liberté pour les personnes LGBTIQ**

Le conseil communal décide à l'unanimité de déclarer la commune de Contern zone de liberté pour les personnes LGBTIQ. En outre, la commune de Contern condamne les mesures discriminatoires prises par les gouvernements polonais et hongrois contre ces personnes et décide de hisser le drapeau arc-en-ciel devant la mairie pendant une semaine durant le Mois de la fierté (juin).

### **20. Approbation de recettes**

Des recettes à hauteur de 495.059,03 € sont approuvées unanimement par le conseil communal pour l'exercice budgétaire 2021.

### **21. Personnel communal**

Huis clos

### **22. Informations et questions des conseillers communaux**

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, rappelle la réunion citoyenne du 12 juillet qui traitera de la vente de cinq maisons à des prix modérés.

Le chantier du « Henkeshaus » progresse bien.

Le Festival de la bande dessinée adoptera cette année un format réduit en raison du Covid.

Laurent Lakaff mentionne le « Beach Day » organisé par la commission Jeunesse et l'association Schweini-Multi-Sport a.s.b.l. L'événement se tiendra les 24 et 25 juillet et sera soumis à la présentation du certificat Covid-Check.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, évoque la situation du « Conterstuff ». Un état des lieux complet est actuellement en cours. Le Service des Sites et Monuments a été consulté et les coûts prévisionnels ont été estimés. Il sera également fait appel à des experts à ce sujet. L'ancien restaurant doit reprendre vie.

Tom Jungblut, échevin, ajoute que le bâtiment a souffert depuis qu'il est vide car il n'a pas été aéré. Des séances de travail du conseil communal vont être organisées pour traiter du « Conterstuff ».

## Einberufung und Ankündigung am 15. Juli 2021

### Anwesend

#### Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

#### Schriftführerin

REIFFERS Cindy

### Entschuldigt

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

## Convocation et annonce du 15 juillet 2021

### Présents

#### Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

#### Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

### Excusé

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

### 1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

### 2. Annahme der definitiven Schulorganisation 21/22

Lena Wangen, stellvertretende Präsidentin des Schulkomitees, stellt die definitive Schulorganisation für das Schuljahr 2021/2022 vor. Die Schulkinder werden auf 20 Klassen aufgeteilt. Das neue Projekt „Léierstiffchen“ wird vorgestellt. Der Gemeinderat nimmt die definitive Schulorganisation einstimmig an.

### 3. Annahme des PEP für das Schuljahr 2021/2022

Frau Anne Schwartz, Lehrerin der Grundschule „Um Ewent“, und Herr Tom Nero, Direktionsbeauftragter und Erzieher der Kindertagesstätte in Contern, stellen den PEP („Plan d’encadrement périscolaire“) vor. Die Kindertagesstätte, die bis zu 240 Kinder gleichzeitig betreuen kann, spielt eine wichtige erzieherische Rolle, somit ist eine sinnvolle Zusammenarbeit

### 1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

### 2. Approbation de l’organisation scolaire définitive 21/22

Lena Wangen, présidente f. f. de la commission scolaire, présente l’organisation définitive pour l’année scolaire 2021/2022. Les élèves seront répartis en 20 classes au total. Le nouveau projet « Léierstiffchen » est présenté. Le conseil communal approuve l’organisation scolaire définitive à l’unanimité.

### 3. Approbation du PEP pour l’année scolaire 21/22

Madame Anne Schwartz, enseignante à l’école fondamentale « Um Ewent », et Monsieur Tom Nero, chargé de direction et éducateur à la crèche de Contern, présentent le PEP (Plan d’encadrement périscolaire). La crèche qui peut accueillir simultanément jusque 240 enfants joue un rôle éducatif important. Une

mit der Schule von großer Bedeutung. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, zeigt sich erfreut über die gute Zusammenarbeit beider Akteure und bedankt sich für deren Engagement. Sie informiert in diesem Kontext auch über eine Informationsveranstaltung für alle Eltern, die für den 05. Oktober 2021 geplant ist.

#### **4. Entscheidung des Sozialamtes – Avis Conseil communal**

Der Gemeinderat befürwortet die Entscheidung des Sozialamtes betreffend dem Festsetzen der Vergütung eines Angestellten einstimmig.

#### **5. Ernennung mehrerer Mitglieder in eine Kommission**

Der Gemeinderat ist einstimmig damit einverstanden, die Herren Eric Eifes und Arsène Kihm in die Kommission „Homme de l'art“ zu ernennen.

#### **6. Annahme von einem Akt – Verkauf einer Parzelle**

Mit 6 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat einen Akt betreffend den Verkauf einer Parzelle an. Es handelt sich um eine Parzelle von einer Größe von 1 Ar und 3 m<sup>2</sup>, die die Gemeinde für 3.090 € an Herrn Paul Henri Emile Denzle verkauft. Der Preis dieses Verkaufes wurde durch einen Beschluss vom Gemeinderat vom 12. Juli 2002 festgelegt.

#### **7. Annahme einer Grundstückaufteilung in Contern**

Der Gemeinderat nimmt die Grundstückaufteilung in Contern einstimmig an.

#### **8. Gemeindereglement – Benutzung der Schulhöfe, Spielplätze und Multi-Sport-Felder**

Dieser Punkt wird wegen juristischer Unstimmigkeiten einstimmig von der Tagesordnung entfernt und den Räten in einer späteren Sitzung erneut unterbreitet.

#### **9. Taxenreglement „Allocation de vie chère“ – Adaptation**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Adaptation des Taxenreglements über die „Allocation de vie chère“ an. Ab jetzt wird kein höherer Betrag mehr ausbezahlt als der, den die Bittsteller bereits vom „Fonds national de solidarité“ genehmigt bekommen haben.

#### **10. Crédit supplémentaire – Verschiedene Posten**

Zusatzkredite in einer Gesamthöhe von 105.000 € werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Diese werden unter anderem benötigt für Reparaturen an Gemeindegebäuden, die durch die Überschwemmungen vom 14. und 15. Juli beschädigt wurden.

collaboration judicieuse avec l'école est donc essentielle. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, se montre ravie de la bonne collaboration entre les deux acteurs et les remercie pour leur engagement. À ce propos, elle signale également une séance d'information pour tous les parents qui se tiendra le 5 octobre 2021.

#### **4. Décision de l'Office social – Avis Conseil communal**

Le conseil communal soutient à l'unanimité la décision de l'Office social concernant la fixation de la rémunération d'un employé.

#### **5. Nomination de plusieurs membres dans une commission**

Le conseil communal convient à l'unanimité de nommer Messieurs Eric Eifes et Arsène Kihm à la Commission consultative.

#### **6. Approbation d'un acte – Achat d'une parcelle**

Avec 6 voix pour et 4 abstentions (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter), le conseil communal approuve un acte relatif à la vente d'une parcelle. Il s'agit d'une parcelle de 1 are et 3 m<sup>2</sup> vendue par la commune à Monsieur Paul Henri Emile Denzle au prix de 3.090 €. Le prix de cette vente a été fixé par une décision du conseil communal le 12 juillet 2002.

#### **7. Approbation d'une division de terrain à Contern**

Le conseil communal approuve la division de terrain à Contern à l'unanimité.

#### **8. Règlement communal – Utilisation des cours d'école, des aires de jeu et des terrains multisports**

Ce point est supprimé de l'ordre du jour à l'unanimité pour cause d'incohérences juridiques et sera soumis une nouvelle fois aux conseillers lors d'une prochaine séance.

#### **9. Règlement-taxe allocation de vie chère – Adaptation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adaptation du règlement-taxe concernant l'allocation de vie chère. Désormais, les requérants ne recevront plus de montant supérieur à celui déjà autorisé par le Fonds national de solidarité.

#### **10. Crédit supplémentaire – Différents postes**

Des crédits supplémentaires d'un montant total de 105.000 € sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal. Ils seront entre autres affectés aux réparations de bâtiments communaux endommagés par les inondations des 14 et 15 juillet.

### **11. Zwei außerordentliche Zuschüsse – „Eng Uergel fir d’Conter Kierch“**

Zwei außerordentliche Zuschüsse für „Eng Uergel fir d’Conter Kierch“ werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen. Der Gesamtbetrag beläuft sich auf 1.858,26 €.

### **12. Vereinszuschüsse**

Weitere Zuschüsse werden einstimmig für verschiedene Vereine angenommen. Es handelt sich um einen Gesamtbetrag von 16.043 €.

### **13. Einnahmen**

Einnahmen in Höhe von 1.655.686,19 € werden einstimmig angenommen.

### **14. Informationen und Fragen der Gemeinderäte**

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, berichtet, dass in Oetringen, „im Medenpoull“, 28 Häuser unter Wasser standen. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, und Tom Jungblut, Schöffe, waren die ganze Nacht im Einsatz, um tatkräftig Hilfe zu leisten.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, bedankt sich bei der Bürgermeisterin von Sandweiler, welche Container und Lastwagen für die Conter Gemeinde bereitgestellt hat. Auch Grünschnitt-Container der Conter Gemeinde wurden geleert, um den entstandenen Müll zu entsorgen. Sie bedankt sich auch bei ProActif, dem CGDIS, dem Club des Jeunes von Oetringen und Schrassig und bei dem Gemeindepersonal für ihren Einsatz. Die Menschen waren sehr dankbar für die Hilfe und haben sich auch untereinander geholfen.

Des Weiteren standen Heizungen in den Kulturzentren unter Wasser. Ein Leck wurde im Jugendhaus in Moutfort festgestellt. Verschiedene Gemeindegebäude müssen neu gestrichen werden. Die Gemeinde ist zwar versichert, jedoch müssen zum Beispiel die Heizungsreparaturkosten vorgestreckt werden, da die finanzielle Entschädigung der Versicherung nicht abgewartet werden kann. Diesbezüglich betont Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, die Transparenz des Schöffennrates und greift vor, dass Haushaltsgeld nachgestimmt werden muss.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, möchte jedoch auch ihrem Unmut kundgeben. Verschiedene Bürger haben von der Überschwemmungskatastrophe profitiert, um ihren Dachboden zu räumen und ihren Müll zu entsorgen. Dies führte dazu, dass einige in Not geratene Menschen vorerst keinen Platz mehr für ihren Müll in den Containern finden konnten.

Es wird ein Termin mit der AGE (Administration de la Gestion de l’Eau) angefragt. Die Gemeinde selbst hat keine Handhabe, um z.B. das Bett der Syr zu verbreitern. Jean-Jacques Arrensdorff schlägt vor, anstelle der Mauern längs der Syr durchlässige Geländer zu errichten. Tom Jungblut, Schöffe, erwidert, das Problem der Urbanistik müsse vorrangig gelöst werden. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, und Tom Jungblut, Schöffe, verweisen auf den angedachten Termin mit der AGE.

### **11. Deux subventions extraordinaires – « Eng Uergel fir d’Conter Kierch »**

Le conseil communal accepte à l’unanimité deux subventions extraordinaires pour « Eng Uergel fir d’Conter Kierch ». Le montant total s’élève à 1858,26 €.

### **12. Subventions aux associations**

L’octroi de subventions supplémentaires à différentes associations a été accepté à l’unanimité. Il s’agit d’une enveloppe globale de 16.043 €.

### **13. Recettes**

Des recettes à hauteur de 1.655.686,19 € sont approuvées unanimement par le conseil communal.

### **14. Informations et questions des conseillers communaux**

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, informe que 28 maisons ont été inondées « Im Medenpoull » à Oetrange. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, et Tom Jungblut, échevin, ont œuvré toute la nuit pour apporter une aide concrète.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, remercie la bourgmestre de Sandweiler pour la mise à disposition de containers et de camions pour la commune de Contern. Des containers de déchets verts de la commune de Contern ont aussi été vidés pour éliminer les déchets occasionnés par les inondations. Elle remercie également ProActif, le CGDIS, le Club des Jeunes d’Oetrange et Schrassig ainsi que le personnel communal pour leur mobilisation. Les victimes étaient très reconnaissantes de l’aide apportée et se sont aussi entraïdées.

Par ailleurs, des chauffages du Centre culturel ont été inondés. Une fuite a été constatée à la Maison des jeunes de Moutfort. Plusieurs bâtiments communaux doivent être repeints. La commune est certes assurée mais les frais de réparation de chauffage, par exemple, doivent être avancés car il n’est pas possible d’attendre l’indemnisation financière de l’assurance. À ce propos, Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, souligne la transparence du collège échevinal et prévoit que le budget doit être revu.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, aimerait toutefois faire état de son agacement. Des citoyens ont profité des inondations pour vider leur grenier et évacuer leurs encombrants. À cause de cela, certains sinistrés n’ont pas pu trouver de place dans les containers pour leurs déchets.

Un rendez-vous sera demandé avec l’AGE (Administration de la gestion de l’eau). La commune n’a aucune compétence pour élargir le lit de la Syr, par exemple. Jean-Jacques Arrensdorff propose de remplacer les murs bordant la Syr par des balustrades perméables. Tom Jungblut, échevin, rétorque qu’il faut d’abord résoudre le problème d’urbanisme. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, et Tom Jungblut, échevin, renvoient au rendez-vous avec l’AGE évoqué.

Jean-Jacques Arrensdorff évoque un cas d’inondation dans la rue du Kiem à Moutfort. Beaucoup d’eau



Jean-Jacques Arrensdorff berichtet von einem Fall von Hochwasser in der „rue du Kiem“ in Moutfort. Dort läuft viel Wasser an der Siedlung „An Espen“ vorbei. Er schlägt vor, den benachbarten Graben weiterzuziehen, bis zum Eingang in „An Espen“.

Fernand Schiltz, Schöffe, informiert über die „Semaine européenne de la mobilité“ und lädt zu verschiedenen Aktivitäten ein. Hierzu zählen zum Beispiel das Verteilen von Hörnchen und Obst an den Bushaltestellen (17.09.), die traditionelle Fahrradtour (19.09.), der „Respekt um Feldwee“ (20.09.), eine Initiative gegen Littering, sowie eine thematische Fahrradtour mit der biologischen Station des SIAS (Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement du bassin hydrographique de la Syre) (21.09).

Fernand Schiltz, Schöffe, informiert des Weiteren über die Antwort des Umweltministeriums betreffend die Stellungnahme des Gemeinderates vom 10. Februar zu den „Projets de plan d'action contre le bruit“.

Laurent Lakaff informiert über den „Beach Day“, der am Wochenende stattfinden wird.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, teilt mit, dass zwei neue Gemeindearbeiter, Rick Reicher und Luc Hansen, am 15. Juli ihren Dienst angetreten haben.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über eine Umfrage zur LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Fondamental). Die Kindertagesstätte hat sich bereit erklärt, diese Aktivität während der Mittagspause anzubieten. Ob die LASEP angeboten wird, hängt vom Resultat der Umfrage ab.

Fernand Schiltz, Schöffe, berichtet von einem Workshop zum „Klimaleitbild“ am 23. September im Kulturzentrum in Moutfort.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über eine Umfrage betreffend den Dienst „ProActif“. Es handelt sich um eine Zwischenbilanz, die gerade von der Gemeinde ausgewertet wird. Der Schöfferrat hat bereits bei „ProActif“ eingehakt, damit der Dienst am Bürger verbessert wird. „ProActif“ hält sich strikt an die vorgegebenen Arbeitsstunden, ein Prinzip, das vorher nicht vom CIGR respektiert wurde.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, möchte zum Schluss noch mitteilen, dass sie hofft, dass nicht noch eine Corona-Welle im September auf uns zukommt.



Il propose de prolonger le fossé voisin jusqu'à l'entrée du quartier An Espen.

Fernand Schiltz, échevin, parle de la Semaine européenne de la mobilité et invite l'assemblée aux différentes activités. Il y aura p.ex. la distribution de croissants et de fruits aux arrêts de bus (17.09), la traditionnelle balade à vélo (19.09) et le « Respekt um Feldwee » (20.09), une initiative contre le littering, ainsi qu'un circuit thématique à vélo avec la station biologique du SIAS (Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin hydrographique de la Syre) (21.09).

Fernand Schiltz, échevin, signale en outre la réponse du ministère de l'Environnement concernant la prise de position sur les projets de plan d'action contre le bruit remise par le conseil communal le 10 février dernier.

Laurent Lakaff mentionne le Beach Day qui se tiendra le week-end.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, annonce que deux nouveaux ouvriers communaux, Messieurs Rick Reicher et Luc Hansen, ont pris leurs fonctions le 15 juillet.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, évoque un sondage concernant la LASEP (Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental). La crèche a déjà annoncé qu'elle proposera cette activité pendant la pause de midi. L'organisation effective de la LASEP dépendra au final du résultat du sondage.

Fernand Schiltz, échevin, signale un atelier relatif au modèle climatique qui se tiendra le 23 septembre au Centre culturel de Moutfort.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, mentionne un sondage portant sur le service ProActif. Il s'agit d'un bilan intermédiaire évalué par la commune. Le collègue échevinal est déjà intervenu auprès de ProActif pour que le service au citoyen soit amélioré. ProActif respecte à la lettre les horaires de travail déterminés, un principe que le CIGR (Centre d'initiative et de gestion régional) n'observait pas auparavant.

Pour terminer, Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, aimerait encore souligner qu'elle espère que nous ne connaîtrons pas de nouvelle vague de Covid en septembre.



# Bekanntgaben

## Avis

### Allocation de vie chère

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 21 juillet 2021, a adapté le règlement « Allocation de vie chère » de la commune de Contern.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



### Cours d'enseignement musical

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 19 mai 2021, a nouvellement fixé les taxes d'inscription aux cours d'enseignement musical organisés dans la commune de Contern.

Le règlement a été approuvé par arrêté grand-ducal le 16 juillet 2021 et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé ladite délibération en date du 27 juillet 2021 sous la référence 839x81265/as.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

### Règlement de la circulation

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 21 avril 2021, a modifié le règlement général de la circulation de la commune de Contern.

Le règlement a été approuvé par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 12 mai 2021 sous la référence [cce/rc/avis/21/3647](#) et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé ladite délibération en date du 14 juin 2021 sous la référence [322/21/CR](#).

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.





---

## Règlement de la circulation

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 30 juin 2021, a modifié le règlement général de la circulation de la commune de Contern.

Le règlement a été approuvé par Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 22 juillet 2021 sous la référence cce/rc/avis/21/3793 et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé ladite délibération en date du 29 juillet 2021 sous la référence 322/21/CR.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



---

## Règlement de la circulation

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du 30 juin 2021, a pris trois règlements de circulation temporaire.

Monsieur le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics a approuvé en date du 20 juillet 2021 sous la référence cce/rc/avis/21/3794 les règlements suivants :

- Règlement de circulation à caractère temporaire à Moutfort rue de Contern (entre la maison N° 71 et la sortie d'agglomération direction Contern) du lundi 23 août au vendredi 24 septembre 2021 ;
- Règlement de circulation à caractère temporaire à Contern CR226 [rue de Syren] à partir du lundi 23 août au vendredi 01 octobre 2021 ;
- Règlement de circulation à caractère temporaire à Oetrange rue de Canach (entre la maison N° 12 et le croisement avec la rue de Bous) du lundi 23 août au vendredi 10 septembre 2021.

Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé lesdites délibérations en date du 29 juillet 2021 sous la référence 322/21/CR.

Le texte desdites délibérations est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

# Bevölkerung – Zivilstand

## Population – État civil

10

### Geburten / Naissances

01.06.2021 - 31.08.2021

BEGBIE Finlay Brand	15.06.2021
SORAGNA BÜHR Elias	27.06.2021
PIRES MENDES Yara	13.07.2021
WEITZ Amélie	20.07.2021
HAJJEM Alma Sofia	04.08.2021
MEERPOHL Liam	05.08.2021
TEMESGEN Nami	07.08.2021
MEYER Mahlo	11.08.2021
DE PINA FORTES Inaya	16.08.2021
RIGAUD Léonie Victoire Anne	31.08.2021

### Hochzeiten / Mariages

01.06.2021 - 31.08.2021

HADZIC ERMIN-VACCAROLLI RAFFAELLA	04.06.2021
FRISCH JACQUES-GENGLER CAROLINE	11.06.2021
TONNET MICKAEL-MONTEIRO TAVARES SARA DE JESUS	23.07.2021
TARTORAS VASILIS-MASIOTI ALEXIA	29.07.2021
LAKAFF LAURENT-EVEN ELISABETH	30.07.2021

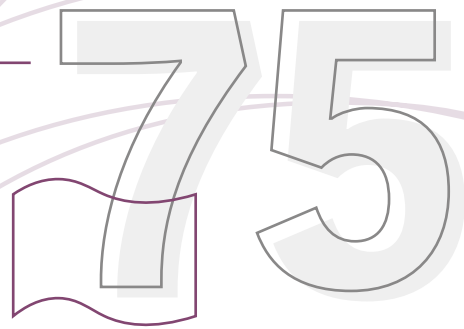
5

4.146

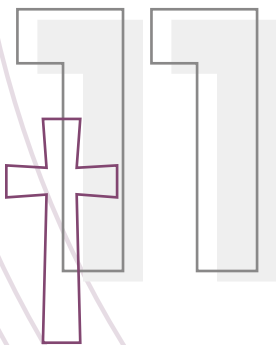


Einwohner  
Résidents

20.09.2021



**Nationalitäten**  
**Nationalités**  
20.09.2021



<b>Todesfälle / Décès</b>	<b>01.06.2021 - 31.08.2021</b>
<b>RINK Jean Joseph dit Camille</b>	15.06.2021, Luxembourg
<b>KIEFFER Jean</b>	18.06.2021, Contern
<b>BRÜGGEMANN Monika</b>	24.06.2021, Luxembourg
<b>BRAUN Roger</b>	09.07.2021, Oetrange
<b>KRIER Marie-Josée</b>	11.07.2021, Contern
<b>THEIN John</b>	17.07.2021, Contern
<b>D'ANGELO Salvatore</b>	24.07.2021, Contern
<b>THOMÉ-WEIRICH Marie Henriette</b>	10.08.2021, Oetrange
<b>RIES Marie Laurence</b>	10.08.2021, Contern
<b>WIESER Jacqueline</b>	15.08.2021, Contern
<b>CARETTE Hubert</b>	17.08.2021, Gent (B)

# Nächste Sitzungen des Gemeinderats

## Prochaines séances du conseil communal

### Termine 2021 / Dates 2021

17.11.2021 17h00

01.12.2021 17h00

15.12.2021 17h00

### Schöfferrat / Collège échevinal

[schaefferot@contern.lu](mailto:schaefferot@contern.lu)

**ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre**

[bourgmestre@contern.lu](mailto:bourgmestre@contern.lu)

**SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1<sup>er</sup> Échevin**

**JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2<sup>e</sup> Échevin**

### Gemeinderat / Conseil communal

[gemengerot@contern.lu](mailto:gemengerot@contern.lu)

**ARRENSDORFF Jean-Jacques, Berater / Conseiller**

**DI GENOVA Jean-Pierre, Berater / Conseiller**

**EIFES Eric, Berater / Conseiller**

**LAKAFF Laurent, Berater / Conseiller**

**SCHMITZ Jim, Berater / Conseiller**

**WEYMERSKIRCH Patrick, Berater / Conseiller**

**WOLTER Laurence, Berater / Conseiller**

**ZHU Dali, Berater / Conseiller**

### Ihre Meinung ist uns wichtig

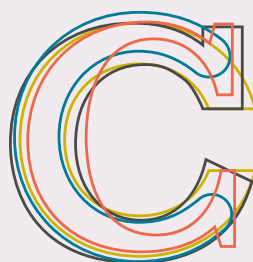
Auf unserer Internetseite können Sie sich direkt mit der Gemeindeverwaltung in Verbindung zu setzen.

[www.contern.lu/contact/contactez-nous/](http://www.contern.lu/contact/contactez-nous/)

### Votre opinion nous intéresse

Vous pouvez entrer directement en contact avec l'administration communale via notre site web.

[www.contern.lu/contact/contactez-nous/](http://www.contern.lu/contact/contactez-nous/)



dynamesch engagéiert fir Iech

# Gemeng Contern

## Impressum

**Gemeindeverwaltung  
Contern / Administration  
communale de Contern**

4, Place de la Mairie  
L-5310 Contern  
T (+352) 35 02 61  
info@contern.lu  
www.contern.lu

**Redaktion / Rédaction**

Sécretariat

**Übersetzungen / Traductions**

why vanilla?, Weiler

**Konzeption / Conception**

Vidale-Gloesener, Junglinster

**Layout / Mise en page**

Service de communication

**Druckerei / Imprimerie**

Imprimerie Ossa, Niederanven

OS



**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech

